



Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»
Программа дисциплины «Иностранный (английский) язык для исследователей / Research Writing» для подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре по направлению 44.06.01 Образование и педагогические науки, образовательной программе «Образование»

Правительство Российской Федерации

**Федеральное государственное автономное образовательное
учреждение высшего образования
"Национальный исследовательский университет
"Высшая школа экономики"**

**Программа дисциплины «Иностранный (английский) язык для
исследователей / Research Writing»**

для подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре
по направлению 44.06.01 Образование и педагогические науки
образовательная программа «Образование»

Авторы программы:

Кузьменкова Ю.Б., профессор кафедры англ.яз. для социальных дисциплин
e-mail: jkuzmenkova@hse.ru

Прилипко Е.В., ст. преподаватель кафедры англ.яз. для социальных дисциплин
e-mail: epripko@hse.ru

Одобрена на заседании Академического совета аспирантской школы по образованию
«11» октября 2018 г.

Москва- 2018

Настоящая программа не может быть использована другими подразделениями университета и другими вузами без разрешения разработчика программы.



Область применения и нормативные ссылки

Настоящая программа учебной дисциплины устанавливает минимальные требования к знаниям и умениям аспиранта по направлению подготовки 44.06.01 Образование и педагогические науки, образовательной программе «Образование» и определяет содержание и виды учебных занятий и отчетности.

Программа предназначена для преподавателей, ведущих данную дисциплину и аспирантов.

Программа разработана в соответствии с:

- Образовательным стандартом НИУ ВШЭ подготовки научно-педагогических кадров по направлению 44.06.01 Образование и педагогические науки
 - Образовательной программой «Образование»
 - Учебным планом образовательной программы «Образование»

Цели освоения дисциплины

Целью изучения дисциплины *«Иностранный (английский) язык для исследователей / Research Writing»* является развитие у аспирантов соответствующих компетенций, направленных на формирование готовности и способности научно-педагогических кадров к представлению результатов собственной научно-исследовательской деятельности в международном контексте, в частности, подготовке публикационных материалов и публичного выступления на английском языке.

Задачи дисциплины

- ознакомление с требованиями международного академического сообщества к содержанию и форме представления результатов научного исследования в письменной и устной форме;
- ознакомление с основными стилистическими различиями письменной и устной коммуникации;
- формирование навыков структурирования и построения логических взаимосвязей на уровне различных разделов научного текста в соответствии с международными нормами;
- расширение словарного запаса (на базе общенаучной лексики);
- формирование готовности и способности к представлению результатов научного исследования в виде публикации и публичного выступления на английском языке.

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения дисциплины аспирант должен:

Знать:

- международные требования к представлению информационных материалов;
- различия представления результатов научной деятельности в письменной и устной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;
- стилистические особенности письменной и устной англоязычной научной коммуникации.

Уметь:



- следовать основным нормам коммуникации, принятым в англоязычном научном общении;
- оформлять результаты научной деятельности в соответствии с требованиями международного научного сообщества с учетом выбранного формата и целевой аудитории;
- готовить доклады для продвижения результатов собственной научной деятельности;
- проводить презентации результатов научных исследований.

Иметь навыки (приобрести опыт):

- структурирования научных текстов на английском языке;
- документирования результатов научной деятельности;
- формулирования своих мыслей (письменно и устно) с использованием соответствующей лексики, грамматических структур и стиля;
- подготовки и презентации на английском языке с использованием технических средств.

В результате освоения дисциплины аспирант осваивает следующие компетенции:

Компетенция (указываются в соответствии с ОС НИУ ВШЭ)	Код по ОС НИ У ВШ Э	Дескрипторы – основные признаки освоения (показатели достижения результата)	Формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенции
Способность к критическому анализу и оценке современных научных достижений, в том числе в междисциплинарных областях	УК-1	Демонстрирует способность критически анализировать научную литературу по специальности на русском и английском языке и представлять результаты анализа в виде обзора литературы на английском языке	Лекционные и семинарские занятия. Работа с он-лайн тренажером. Самостоятельная работа по изучению литературы и источников. Написание обзора литературы на английском языке.
Способность генерировать оригинальные теоретические конструкции, гипотезы и исследовательские вопросы	УК-2	Демонстрирует способность генерировать оригинальные теоретические конструкции, гипотезы и исследовательские вопросы	Лекционные и семинарские занятия. Работа с он-лайн тренажером. Самостоятельная работа по изучению литературы и источников. Написание обзора литературы на английском языке.
Готовность использовать	УК-7	Демонстрирует способность	Лекционные и



современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках		применять современные методы и технологии научной коммуникации на английском языке, творчески применять различные коммуникационные инструменты	семинарские занятия. Работа с он-лайн тренажером. Самостоятельная работа по подготовке слайдов и устной презентации результатов собственного исследования.
Способность определять перспективные направления развития и актуальные задачи фундаментальных и прикладных исследований в области образования на основе изучения и критического осмысления отечественного и зарубежного опыта (в том числе на английском языке)	ОПК - 2	Демонстрирует способность критически анализировать научную литературу по специальности на русском и английском языке и представлять результаты анализа в виде обзора литературы на английском языке	Лекционные и семинарские занятия. Самостоятельная работа по изучению литературы и источников. Написание обзора литературы на английском языке.
способность представлять результаты научных исследований в виде публикаций и выступлений в академической, экспертной и профессиональной среде, в том числе и на английском языке	ПК-7	Демонстрирует способность представлять результаты своих исследований на английском языке, применяя соответствующие коммуникационные инструменты	Лекционные и семинарские занятия. Работа с он-лайн тренажером. Самостоятельная работа по подготовке синопсиса собственного научного исследования на английском языке.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Настоящая дисциплина относится к обязательным дисциплинам базовой части, изучаемой на первом году обучения.

Для освоения учебной дисциплины, аспиранты должны владеть следующими знаниями и компетенциями:

- владеть английским языком на уровне не ниже B1 по Общеввропейской шкале;
- вести профессиональную, в том числе научно-исследовательскую деятельность в международной среде
- осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности

Тематический план учебной дисциплины



№	Название темы	Всего часов	Практические занятия	Самостоятельная работа
1	Особенности англоязычного научного дискурса	10	2	8
2	Особенности составления раздела <i>Обзор литературы</i>			
2.1	Подготовка обзора англоязычных источников	16	6	10
2.2	Выражение позитивной и критической оценки	12	4	8
3	Особенности составления аннотаций			
3.1	Типы, формат и структура англоязычных аннотаций	12	4	8
3.2	Составление и редактирование текста аннотации	16	6	10
4	Написание синопсиса собственного исследования на английском языке			
4.1	Особенности составления разделов <i>Методы</i> и <i>Результаты</i>	12	4	8
4.2	Особенности составления разделов <i>Введение</i> и <i>Заключение</i>	12	4	8
5	Подготовка устной презентации результатов исследования на английском языке			
5.1	Правила построения устной англоязычной презентации	12	4	8
5.2	Подготовка слайдов и практика выступления	12	4	8
	Итого	114	38	76

Формы контроля знаний аспирантов

Тип контроля	Форма контроля	Модуль	Параметры
Текущий	Аналитическое резюме изученной статьи на английском языке	2 / 3	Соблюдение стилистических норм английской научной речи, аналитический характер резюме, полнота отражения содержания статьи
	<i>Abstract</i> собственной статьи на английском языке	3	Соблюдение стилистических норм английской научной речи и требований к структуре аннотации, адекватное использование речевых оборотов и терминологии
	Обзор англоязычных источников по теме	3	Обзор англоязычных источников (на английском языке), 1000-1200 слов, выполняется дома. Время сдачи для каждого аспиранта определяется



	исследования Реферат		индивидуально в начале курса. Соблюдение стилистических норм английской научной речи, адекватное использование соответствующих речевых оборотов, обоснованный отбор источников и аналитичность обзора, соблюдение правил оформления внутри-текстовых и за-текстовых ссылок, отсутствие лексических и грамматических ошибок, препятствующих пониманию
	Письменный синопсис научного исследования (эссе) и его устная презентация на английском языке	3	1000-1200 слов, выполняется дома. Время сдачи для каждого аспиранта определяется индивидуально в начале курса. Выполнение коммуникативной задачи – полное представление основного содержания диссертации, обоснование выбора темы, адекватная формулировка целей и задач исследования, обоснованность выбора методов, представление предполагаемых результатов, логичность изложения, соблюдение правил представления слайдов, грамотное языковое оформление.
Итоговый	Экзамен Написание аннотации на английском языке к русскоязычной статье по специальности	3 / 4	Выполнение коммуникативной задачи – полное представление на английском языке основного содержания статьи в соответствии со структурой аннотации, принятой в международном научном сообществе; отсутствие лексических и грамматических ошибок, препятствующих пониманию.
	Беседа со специалистом по теме диссертационного исследования		Выполнение коммуникативной задачи – предоставление ответов по основному содержанию диссертации, логичность изложения, грамотное языковое оформление в соответствии с требованиями владения иностранным языком на уровнях A2 – B1.



Текущий контроль знаний по дисциплине осуществляется путем оценки усвоения материала при выполнении домашних заданий:

- Аналитическое резюме изученной статьи на английском языке,
- *Abstract* собственной статьи на английском языке,
- Черновой вариант Обзора англоязычных источников по теме исследования,
- Черновой вариант синопсиса научного исследования на английском языке.

Промежуточный контроль в рамках курса не предусмотрен.

Итоговый контроль знаний проводится в форме экзамена и состоит из двух частей:

- 1) письменной части – написание аннотации на английском языке к русскоязычной статье по специальности
- 2) устной части – **беседы со специалистом** по теме диссертации.

Порядок формирования оценок по дисциплине

Итоговая отметка рассчитывается как среднее арифметическое накопленной отметки и отметки за экзамен.

Накопленная оценка рассчитывается следующим образом:

Преподаватель оценивает работу аспирантов, исходя из их активности на занятиях, качества выполнения и своевременности сдачи домашних заданий и успешности выполнения текущих аудиторных тестов (лексические тесты на знание частотных речевых оборотов устной и письменной научной речи).

Оценки за работу на практических занятиях преподаватель выставляет в рабочую ведомость. Из общей суммы оценок, полученных за выполнение домашних заданий, за работу на практических занятиях и аудиторный текущий контроль, выводится среднее арифметическое значение. Эта оценка по 10-ти балльной шкале определяется перед итоговым контролем как $O_{\text{аудиторная}}$, и имеет **коэффициент 0,2** при расчете накопленной отметки.

Отдельной формой **текущего контроля** в рамках данного курса являются выполнение аспирантом следующих заданий: Аналитическое резюме изученной статьи на английском языке; *Abstract* собственной статьи на английском языке; Обзор англоязычных источников по теме исследования и Письменный синопсис научного исследования и его устная презентация на английском языке. В рамках данного курса устанавливается, что

- Аналитическое резюме изученной статьи на английском языке и *Abstract* собственной статьи на английском языке пишутся в объеме, определяемом преподавателем;

- Обзор англоязычных источников по теме исследования (реферат) пишется в объеме 1000-1200 слов и представляет собой *Literature Review* – аналитический обзор англоязычной литературы (1-2 книги и 4-5 статей – возможны варианты в зависимости от специфики направления подготовки) по теме диссертационного исследования; отметка за реферат учитывается в накопительной оценке в виде $O_{\text{обзор литературы}}$ и имеет **коэффициент 0,4** при расчете накопленной отметки.

- Письменный синопсис научного исследования и его устная презентация на английском языке объемом 1000-1200 слов, который представляет собой развернутый план диссертационного исследования \ исследовательского проекта, за исключением части *Literature Review*. При формировании оценки за письменный синопсис учитывается



соответствие работы установленным критериям и соблюдение сроков сдачи работы, которые определяются преподавателем в зависимости от расписания занятий в календарном году, но не позже двух недель до окончания занятий. Отметка за синопсис определяется как $O_{\text{синопсис}}$ с коэффициентом 0,4 в $O_{\text{накопленной}}$.

Таким образом, **накопленная отметка** за курс учитывает результаты аспиранта следующим образом:

$$O_{\text{накопленная}} = 0,2 \times O_{\text{ауд}} + 0,4 \times O_{\text{обзор литературы}} + 0,4 \times O_{\text{синопсис}}$$

Отметка за экзамен выставляется исходя из отметок за устную презентацию синопсиса диссертационного исследования и за ответы на вопросы экзаменационной комиссии по теме диссертационного исследования в следующих пропорциях:

$$O_{\text{экзамен}} = O_{\text{презентация}} \times 0,7 + O_{\text{ответы на вопросы}} \times 0,3$$

Результирующая отметка за курс рассчитывается по следующей формуле:

$$O_{\text{результующая}} = O_{\text{накопленная}} \times 0,7 + O_{\text{экзамен}} \times 0,3$$

Содержание дисциплины

Тема 1. Особенности англоязычного научного дискурса (Введение).

Общие принципы академического письма. Стилистические, лексические и грамматические особенности научной речи на английском языке. Особенности заголовков англоязычных статей («Тема: проблема»). Основные различия англоязычного и русскоязычного научного дискурса. Типичные ошибки россиян (грамматические структуры, порядок слов, сочетаемость, категоричность высказываний).

Вопросы для самостоятельной работы

1. Каковы основные грамматические особенности письменной научной речи на английском языке?
2. Какие ошибки типичны для россиян и как можно их избежать?
3. По какому принципу формулируются заголовки англоязычных научных статей?
4. В чем различия понятия *ответственность автора* в англо-американской и российской коммуникативных традициях?
5. Каковы различия в использовании личных местоимений *я* и *мы* в англоязычной и русскоязычной научных традициях?
6. Как смягчить категоричность при выражении долженствования на английском языке (ср. *надо*, *необходимо*, *должен*)?
7. С какой целью используются «параллельные структуры»?

Количество часов аудиторной работы – 2 часа

Общий объем самостоятельной работы – 8 часов

Тема 2. Особенности составления раздела *Обзор литературы*

Тема 2.1. Подготовка обзора англоязычных источников

Основные принципы структурирования письменного научного текста. Характеристики аналитического и дескриптивного текста. Выделение темы, проблемы,



структуры текста. Обоснование критериев отбора источников и их классификация. Компрессия текста. Поиск англоязычной научной информации по теме исследования (портал *scholar.google.com*). Основные правила цитирования и оформления списка использованной литературы (*Referencing*) и внутри и за текстовых ссылок на цитируемые источники (Гарвардский стиль, стиль *APA* и др.). Системы и способы цитирования англоязычной научной литературы, возможности текстового редактора *Word*. Сопоставление текстов научной тематики по специальности. Написание аналитического резюме нескольких статей по теме исследования.

Тема 2.2. Выражение позитивной и критической оценки исследований

Типы, структура и особенности раздела *Обзор литературы (Literature Review)*. Анализ и описание вклада автора в развитие научной мысли; выражение собственной позиции. Подготовка теоретической и эмпирической части обзора источников. Анализ степени разработанности проблемы. Особенности словоупотребления и частотные речевые обороты. Стратегии выражения критического отношения. Языковые средства смягчения отрицательных характеристик. Стратегии перифраза и обобщения, использование ссылок. Критерии оценивания обзора. Анализ типичных ошибок.

Вопросы для самостоятельной работы

Проанализируйте выбранные вами разделы *обзора литературы* или собственные с нижеследующих позиций.

1. Соотносятся ли *обзор литературы* с заявленными целями \ гипотезами исследования?
2. Приводится ли обоснование критериев отбора источников и их классификация?
3. Прослеживается ли баланс между описанием источников и их анализом?
4. Соблюдается ли структура раздела (особенно в отношении выводов)?
5. В какой степени рассмотрена сфера исследования и обозначены неизученные области?
6. Уместно ли использованы языковые средства (в том числе и частотные речевые обороты), характерные для стиля научной речи?
7. Каковы возможности текстового редактора WORD в области цитирования и составления списков источников?

Литература

Swales, J.M., Feak Chr.B. (2016). *Telling a Research Story. Writing a Literature Review*. The Michigan Series in English for Academic and Professional Purposes. - 98 p.

Кузьменкова Ю.Б. *Academic Project Presentations*. Презентация научных проектов на английском языке: Уч. пос. для студентов старших курсов и аспирантов. 5-е изд. - М.: - Издательский дом "Сказочная дорога", 2015. - 132 с.

<http://www.saawr.hse.ru> Он-лайн тренажер по академическому письму НИУ ВШЭ.

<https://www.youtube.com/watch?v=rnHvO5aRXq0> *How to write a literature review*.

<https://www.youtube.com/watch?v=70n2-gAp7J0> *What a literature review is*.

<https://www.youtube.com/watch?v=8ydzerd9FT0> *How to write a literature review with Google Scholar*.

<https://www.youtube.com/watch?v=MoMtepo5S-M> *How to use Google Scholar*.

Количество часов аудиторной работы – 10 часов

Общий объем самостоятельной работы – 18 часов



Тема 3. Особенности составления аннотаций

Тема 3.1. Типы, формат и структура англоязычных аннотаций

Требования к содержанию и структуре англоязычных аннотаций. Функциональные задачи аннотаций. Типы и формат: дескриптивные, информативные и структурированные аннотации. Принципы составления англоязычной аннотации к научной статье, диссертационному исследованию, научному докладу на конференции.

Тема 3.2. Составление и редактирование текста аннотации

Сходства и различия *Аннотации* и *Abstract*. Структура и содержание англоязычной аннотации к научной статье на русском языке. Пошаговое составление аннотации. Закрепление навыков перифраза и обобщения. Критерии оценки аннотаций. Отбор англоязычных эквивалентов русскоязычных терминов для списка ключевых слов.

Вопросы для самостоятельной работы

1. Какие функциональные задачи выполняют аннотации?
2. Какими характеристиками обладает грамотно составленная аннотация?
3. Какие элементы не включатся в аннотации?
4. Какие структурные компоненты должны входить в англоязычную аннотацию к научной статье на русском языке?
5. Каковы основные различия русскоязычных и англоязычных аннотаций к научным статьям с точки зрения структуры и использования языковых средств?
6. В чем состоит трудность составления списка ключевых слов на английском языке к русскоязычной статье?
7. Как обеспечить адекватность англоязычных эквивалентов профессиональных терминов?

Литература

Swales, J.M., Feak Chr.B. (2012) *Abstracts and the Writing of Abstracts*. The Michigan Series in English for Academic and Professional Purposes. 87 p.

Hyland, K. (2000). *Disciplinary discourses: Social interactions in academic writing*. London: Longman.

Кузьменкова Ю.Б. *Academic Project Presentations*. Презентация научных проектов на английском языке: Учебное пособие для студентов старших курсов и аспирантов. 5-е издание. - М.: - Издательский дом "Сказочная дорога", 2015. - 132 с.

Добрынина О.Л. Пропедевтика ошибок при написании англоязычной авторской аннотации к научной статье //Высшее образование в России. – 2015. – №. 7.[в Интернете, режим доступа: <http://cyberleninka.ru/article/n/propedevtika-oshibok-pri-napisanii-angloyazychnoy-avtorskoy-annotatsii-k-nauchnoy-statii>]

<http://www.saawr.hse.ru> он-лайн тренажер по академическому письму НИУ ВШЭ

<https://www.youtube.com/watch?v=C7YhazRhtA> How to write an APA abstract

<https://www.youtube.com/watch?v=8pj3iMVRUx4> How to write an abstract: some useful tips

<https://www.youtube.com/watch?v=FtEcCkXCTLk> Writing an abstract

Количество часов аудиторной работы – 10 часов

Общий объем самостоятельной работы – 18 часов

Тема 4. Написание синопсиса собственного исследования на английском языке

Тема 4.1. Особенности составления разделов *Методы* и *Результаты*



Структура синопсиса (развернутого плана) диссертационного исследования и требования к оформлению. Пошаговое структурирование англоязычного научного текста. Критерии оценивания работы. Структура и содержание раздела *Методы*. Структура и содержание раздела *Предполагаемые результаты исследования*. Характерные речевые обороты, используемые для описания методов и результатов исследования.

Тема 4.2. Особенности составления разделов *Введение* и *Заключение*

Структура и содержание вводной части работы. Обоснование выбора темы, постановка научной проблемы, формулировка цели и задач исследования, научная новизна и практическая значимость. Особенности трактовки понятия *актуальность* исследования в англоязычной и русскоязычной научных традициях. Требование соблюдения логической последовательности «*цель – задачи – методы – результаты исследования*». Структура и назначение раздела *Заключение*. Характерные речевые обороты разделов.

Вопросы для самостоятельной работы

1. Из каких структурных компонентов состоит англоязычный академический текст?
2. В чем назначение каждого из разделов синопсиса?
3. В чем различаются требования к составлению раздела *Введение* в англоязычных и русскоязычных (диссертационных) исследованиях?
4. В каких терминах трактуется понятия *актуальность* в англоязычных текстах?
5. В чем различается содержание разделов *Результаты* и *Заключение*?
6. Что представляет для вас наибольшую трудность в процессе подготовки синопсиса статьи на английском языке?
7. Какие элементы курса принесли вам наибольшую пользу?

Литература

Кузьменкова Ю.Б. Academic Project Presentations. Презентация научных проектов на английском языке: Учебное пособие для студентов старших курсов и аспирантов. 5-е издание. - М.: - Издательский дом "Сказочная дорога", 2015. - 132 с.

<http://www.saawr.hse.ru> он-лайн тренажер по академическому письму НИУ ВШЭ

https://www.youtube.com/watch?v=d42s_Lh1axw Better Writing with Grammarly

<https://www.youtube.com/watch?v=3c0k1gZqKsA> Writing a research synopsis

<https://www.youtube.com/watch?v=uyoU4BwTHmo> Writing a research proposal

<https://www.youtube.com/watch?v=maiZigndLGs> Writing a research proposal

<http://www.phrasebank.manchester.ac.uk>

Количество часов аудиторной работы – 8 часов

Общий объем самостоятельной работы – 16 часов

Тема 5. Подготовка устной презентации результатов исследования на английском языке

Тема 5.1. Правила построения устной англоязычной презентации

Основные стилистические различия устной и письменной речи. Структура и содержание научной презентации на английском языке. Различия между бизнес-презентацией и академической презентацией. Требования к содержанию научной презентации на



английском языке. Составление письменного варианта речи. Определение главного тезиса. Термины и определения. Корреляция количества слов в письменном варианте и продолжительности устного выступления (1 страница = 5 минут). Использование листов самопроверки при подготовке к выступлению.

Тема 5.2. Подготовка слайдов и практика выступления

Слайды как визуальная опора для аудитории и смысловая – для докладчика. Требования к составлению и работе со слайдами во время презентации. Выбор шрифта, цветовых сочетаний и макета, требования к визуализации. Правило 10-20-30. Стиль заголовков и основного текста, маркированные списки и анимация. Обеспечение соблюдения регламента. Критерии оценивания презентации. Стратегии реагирования на непонятные вопросы. Критерии оценивания успешности научного выступления. Частотные речевые обороты и «заполнители пауз».

Вопросы для самостоятельной работы

1. Что такое *action research* и почему важно знать это понятие?
2. Каковы особенности научного доклада на английском языке?
3. В чем структурное отличие англоязычных научных презентаций от русскоязычных?
4. Какую роль выполняют «заполнители пауз»?
5. Каковы основные требования к презентационным слайдам?
6. Что такое правило 10-20-30?
7. Какие трудности вы испытывали при подготовке слайдов на английском языке?

Литература

Кузьменкова Ю.Б. Academic Project Presentations. Презентация научных проектов на английском языке: Учебное пособие для студентов старших курсов и аспирантов. 5-е издание. - М.: - Издательский дом "Сказочная дорога", 2015. - 132 с.

<https://www.ted.com/topics/presentation>

<https://esfacademicssupportservices.wordpress.com/2015/03/04/creating-effective-academic-presentations/>

<http://graddiv.ucsc.edu/about/blogs/grad-deans-blog/11-2013.1.html>

<https://esfacademicssupportservices.wordpress.com/2015/03/04/creating-effective-academic-presentations>

<https://www.youtube.com/watch?v=eUYdXMWCKvc> Academic Presentations

<https://www.youtube.com/watch?v=Ze3liHsHuIA> What is a good academic presentation?

https://www.adelaide.edu.au/writingcentre/learning_guides/learningGuide_mindMapping.pdf

<http://csr.spbu.ru/wp-content/uploads/2010/05/Рекомендации-по-созданию-презентаций.htm>

Количество часов аудиторной работы – 8 часов

Общий объем самостоятельной работы – 16 часов

Образовательные технологии

При проведении обучения используются

- компьютерные презентации учебных материалов;
- разработанный в НИУ ВШЭ компьютерный он-лайн тренажер <http://saawr.hse.ru> :



- компьютерные программы для редактирования текстов и работы с электронными таблицами, а также доступные через интернет, не требующие установки;
- методы и технологии аудиторной работы: эвристическая беседа, мозговой штурм, работа в малых группах, интеллектуальные карты, обсуждение и разрешение проблем, дискуссия и взаимооценивание.

На практических занятиях проводится разбор письменных работ, выполненных аспирантами самостоятельно, а также заслушивание и разбор индивидуальных презентаций аспирантов по теме диссертационных исследований.

Оценочные средства для текущего контроля и аттестации

Критерии оценки обзора англоязычных источников

Пояснение к таблице: за каждый из критериев выставляется отдельная отметка, для того, чтобы у аспиранта сформировалось более четкое представление об аспектах, требующих доработки. Общая отметка за данный вид работы формируется как среднеарифметическая (общая сумма баллов делится на 4 по числу критериев). Максимальный балл 10.

Критерии	Отлично 8-9-10	Хорошо 6-7	Удовлетворительно 4-5
Организация и формат	Текст разделен на абзацы. Структура текста логична, содержание частей соответствует их назначению. Лексические средства логической связи использованы в полном объеме. Соблюден лимит слов (700-1000)	Текст разделен на абзацы. Структура текста в целом логична, содержание частей в целом соответствует их назначению. Лексические средства логической связи использованы в достаточном объеме. В целом соблюден лимит слов.	Текст разделен на абзацы. Структура текста не всегда логична. Лексические средства логической связи использованы недостаточно. Есть нарушения лимита слов.
Аналитичность обзора литературы	Обзор представляет собой анализ вклада авторов в развитие проблемы, и полностью подтверждает актуальность выбранной темы, каждая конкретная идея соотносена с источником.	Обзор представляет собой достаточно успешную попытку анализа вклада авторов в развитие проблемы, и в целом подтверждает актуальность выбранной темы, конкретные идеи соотносены с источником\автором.	Обзор представляет собой попытку анализа вклада авторов в развитие проблемы, частично подтверждает актуальность выбранной темы, некоторые идеи не соотносены с источником\автором.
Оформление внутри-текстовых и затекстовых	Внутритекстовые ссылки оформлены с соблюдением всех правил. Список	Внутритекстовые ссылки оформлены в целом с соблюдением правил. Список источников одержит	Внутритекстовые ссылки оформлены в целом с нарушением правил. Список источников



ссылка	источников одержит тщательно отобранные фундаментальные труды (1-2) и новейшие (не ранее 2010 г) публикации (не менее 5 статей), ссылки оформлены в соответствии с изученным форматом. Список совпадает с источниками, проанализированными в обзоре литературы	современные публикации (не менее 5 статей), ссылки оформлены в соответствии с форматом, есть незначительные погрешности. Список в целом совпадает с источниками, проанализированными в обзоре литературы	содержит современные публикации (менее 5 статей), ссылки в целом оформлены в соответствии с форматом, есть незначительные погрешности. Список не полностью совпадает с источниками, проанализированными в обзоре литературы
Лингвистический аспект	Демонстрирует уверенное владение речевыми оборотами, характерными для аналитического текста, осознанно использует профессиональную терминологию и сложные лексико-грамматические конструкции, характерные для научной речи. Текст носит связный характер. Отсутствуют ошибки, препятствующие пониманию текста.	Демонстрирует достаточно уверенное владение речевыми оборотами, характерными для аналитического текста, в целом осознанно использует профессиональную терминологию, и редко - сложные лексико-грамматические конструкции, характерные для научной речи. Текст в целом носит связный характер. В небольшом количестве присутствуют ошибки, препятствующие пониманию текста.	Демонстрирует недостаточно уверенное владение, речевыми оборотами, характерными для аналитического текста, достаточное знание профессиональной терминологии, использует простые лексико-грамматические конструкции, не всегда характерные для научной речи. Текст не всегда носит связный характер. Присутствуют ошибки, препятствующие пониманию текста.

Критерии оценки синопсиса

Пояснение к таблице: за каждый из критериев выставляется отдельная отметка, для того, чтобы у аспиранта сформировалось более четкое представление об аспектах, требующих доработки. Общая отметка за данный вид работы формируется как среднеарифметическая (общая сумма баллов делится на 6 по числу критериев). Максимальный балл 10.

Критерии	Отлично 8-9-10	Хорошо 6-7	Удовлетворительно 4-5
Выполнение коммуникативной задачи	Читателю понятно, чему будет посвящено предстоящее исследование\ проект, как оно будет	Читателю в целом понятно, чему будет посвящено предстоящее исследование\ проект, как оно будет	Читателю не всегда понятно, чему будет посвящено предстоящее исследование\ проект, как оно будет



	проводиться и что предполагается получить в результате	проводиться и что предполагается получить в результате	проводиться и что предполагается получить в результате
Обоснование выбора темы (introduction)	Дано четкое логичное обоснование актуальности темы исходя из логики развития исследований проблемы, или ситуации в отрасли\компании	Дано достаточно четкое логичное обоснование актуальности темы исходя из логики развития исследований проблемы, или ситуации в отрасли\компании	Дано недостаточно четкое логичное обоснование актуальности темы исходя из логики развития исследований проблемы, или ситуации в отрасли\компании
Формулировка целей и задач исследования	Общая цель и частные задачи предстоящего исследования\проекта сформулированы четко и логично	Общая цель и частные задачи предстоящего исследования\проекта сформулированы в целом четко и логично	Общая цель и частные задачи предстоящего исследования\проекта сформулированы недостаточно четко и логично
Логичность изложения	Прослеживается взаимосвязь «цель-методы-результат»	Взаимосвязь «цель-методы-результат» прослеживается недостаточно четко	Взаимосвязь «цель-методы-результат» прослеживается нечетко
Представление предполагаемых результатов	Сделан логический вывод о том, что предполагается получить и в какой форме будут представлены результаты	Сделана достаточно удачная попытка логического вывода о том, что предполагается получить и в какой форме будут представлены результаты	Сделана попытка логического вывода о том, что предполагается получить и в какой форме будут представлены результаты
Лингвистический аспект	Демонстрирует уверенное владение профессиональной терминологией	В целом, демонстрирует уверенное владение профессиональной терминологией	Демонстрирует недостаточно уверенное владение профессиональной терминологией

Оценочные средства для итогового контроля

Критерии оценки англоязычной аннотации для итогового контроля (экзамен)

Пояснение к таблице: за каждый из критериев выставляется отдельная отметка, для того, чтобы у аспиранта сформировалось более четкое представление об аспектах, требующих доработки. Общая отметка за данный вид работы формируется как



среднеарифметическая (общая сумма баллов по каждому из критериев делится на 2 по числу критериев). Максимальный балл 10.

Критерии	Отлично 8-9-10	Хорошо 6-7	Удовлетворительно 4-5
Выполнение коммуникативной задачи	Читателю понятно, чему посвящена статья, как проводилось исследование и какие результаты получены. Структура аннотации полностью соответствует требованиям международного академического сообщества	Читателю в целом понятно, чему посвящена статья, как проводилось исследование и какие результаты получены. В структуре аннотации присутствуют незначительные нарушения требований международного академического сообщества	Читателю не всегда понятно, чему посвящена статья, как проводилось исследование и какие результаты получены. Структура аннотации соблюдена не полностью.
Лингвистический аспект	Демонстрирует уверенное владение общенаучной лексикой и профессиональной терминологией. Практически отсутствуют ошибки.	В целом демонстрирует уверенное владение общенаучной лексикой и профессиональной терминологией. Отсутствуют ошибки, препятствующие пониманию.	Демонстрирует недостаточно уверенное владение общенаучной лексикой и профессиональной терминологией. Небольшое количество ошибок препятствует пониманию.

Критерии оценки презентации синопсиса для итогового контроля (экзамен)

Шкала оценивания презентации (подготовленной монологической речи).

Максимальный балл 10

Балл	Коммуникативная задача	Логичность	Языковое оформление
3	Содержание, структура и стиль устного монологического высказывания полностью соответствуют коммуникативной задаче – презентации исследовательского проекта. Аспирант демонстрирует полное понимание материала исследования.		Аспирант использует разнообразные лексико-грамматические средства, а также речевые клише в соответствии с поставленной коммуникативной задачей. Соблюдаются нормы произношения. Допускаются лишь отдельные оговорки, не



	<p>Соблюдаются нормы этикета и культуры речи, принятые в академической среде и уместные в ходе презентации научного исследования. Слайды логичны, легко воспринимаются и грамотно составлены (полностью отражают основное содержание, логику исследования, не перегружены информацией, соответствуют жанру академической презентации), не содержат фактических ошибок.</p>		<p>влекущие за собой нарушение лексико-грамматической и смысловой целостности материала. Термины используются корректно. Слайды не содержат языковых ошибок.</p>
2	<p>Имеют место отдельные недочеты в раскрытии содержания подготовленного исследовательского проекта, в отражении структуры работы, хода исследования. Аспирант демонстрирует достаточно полное знание и понимание материала. Наблюдаются незначительные отклонения от научного стиля и норм этикета, принятых в академической среде. Слайды достаточно логичны, корректно составлены, есть отдельные недочеты в плане визуализации текста (выбор цвета фона, шрифтов и т.д.)</p>		<p>Лексико-грамматическое наполнение соответствует коммуникативной задаче, присутствуют отдельные ошибки в употреблении лексических единиц и грамматических структур, фонетические и фонологические неточности, но они не препятствуют пониманию речи. Используются речевые клише. Термины используются, как правило, корректно. На слайдах есть 1-3 орфографические ошибки и 1-2 лексические и грамматические ошибки.</p>
1	<p>Структура монологического высказывания не отражает ход исследования, а содержание не свидетельствует о достижении его основной цели и задач. Аспирант демонстрирует слабое владение материалом. Имеют место частые отклонения от научного стиля и норм этикета, принятых в академической среде. Слайды нелогичны, перегружены текстом или недостаточно информативны, не</p>	<p>Есть нарушения в логике презентации, соотношении текста устной презентации и текста слайдов, что заставляет аудиторию испытывать трудности при восприятии информации. Распределение времени презентации недостаточно сбалансировано.</p>	<p>Лексико-грамматическое наполнение не всегда соответствует коммуникативной задаче; речевые клише практически полностью отсутствуют; отдельные ошибки в произношении, употреблении лексики и грамматических структур иногда затрудняют понимание речи. Присутствует некорректное</p>



	соответствуют жанру академической презентации.		использования терминов (не более 3 случаев). Слайды содержат ошибки (более 3 орфографических и более 2 лексических и грамматических).
0	Содержание, структура и стиль устного монологического высказывания не соответствуют коммуникативной задаче – презентации исследовательского проекта. Аспирант демонстрирует незнание и непонимание материала. Не соблюдаются нормы этикета и культуры речи, принятые в академической среде и уместные в ходе презентации научного исследования. Имеют место случаи считывания материала с письменных носителей. Слайды нелогичны и некорректны или не представлены вовсе.	Презентация построена нелогично, непонятна аудитории. Устный текст презентации и текст слайдов полностью дублируются, либо имеют мало общего. Время не рассчитано на все части презентации (например, прозвучало только введение).	Многочисленные лексико-грамматические и произносительные ошибки препятствуют пониманию высказывания. Речевые клише отсутствуют, либо используются некорректно. Более 3 случаев некорректного использования терминов. Слайды содержат большое количество языковых ошибок.

Критерии оценки ответов на вопросы экзаменационной комиссии

Шкала оценивания ответов на вопросы (дискуссия/ неподготовленная диалогическая речь). Максимальный балл 10

Балл	Коммуникативная задача	Языковое оформление
5	Достаточно свободное участие в дискуссии, быстрая и чёткая реакция на вопрос, формулирование аргументированных ответов на поставленные вопросы. При необходимости эффективное применение компенсаторных тактик и стратегий (перефраз, переспрос, и др.). Соблюдение норм этикета и культуры речи, принятых в академической среде и уместных в ходе обсуждения, дискуссии.	Достаточное владение лексико-грамматическими средствами обеспечивает свободное участие в дискуссии. Нормы произношения в целом соблюдаются. Допускаются оговорки, не влекущие за собой нарушение лексико-грамматической и смысловой целостности высказывания.
4	Достаточно быстрая и чёткая реакция на вопрос.	Использование лексико-



	Умение формулировать достаточно полные и аргументированные ответы на поставленные вопросы. Достаточно эффективное использование компенсаторных тактик и стратегий. В основном соблюдаются нормы этикета и культуры речи, принятые в академической среде и уместные в ходе обсуждения, дискуссии.	грамматических средств соответствует поставленной задаче. Допускаются отдельные ошибки, не влекущие за собой нарушение лексико-грамматической и смысловой целостности высказываний. В целом соблюдаются нормы произношения,
3	Понимание сути поставленных вопросов, умение формулировать неразвернутые ответы по сути. Достаточно умелое применение компенсаторных тактик и стратегий. Частичное соблюдение норм этикета и культуры речи, принятых в академической среде и уместных в ходе обсуждения, дискуссии.	Использование лексико-грамматических средств в целом соответствует поставленной задаче. Отмечаются отступления от норм произношения. Встречаются ошибки, которые затрудняют понимание высказываний.
2	Недостаточное понимание сути поставленных вопросов, базовое умение формулировать ответы, но без достаточного обоснования. Недостаточно умелое применение компенсаторных тактик и стратегий. Частичное соблюдение норм этикета и культуры речи, принятых в академической среде и уместных в ходе обсуждения, дискуссии.	Спектр лексико-грамматических средств ограничен, частично соответствует поставленной задаче. Отмечаются частые отступления от норм произношения и ошибки, которые затрудняют понимание высказываний.
1	Трудности в понимании сути поставленных вопросов. Аспирант может ответить только на элементарные вопросы, при этом его ответы неполные, недостаточно аргументированные. Потенциал компенсаторных тактик и стратегий применяются малоэффективно. Имеются нарушения в использовании норм этикета и культуры речи, принятых в академической среде.	Запас лексико-грамматических средств ограничен. Многочисленные ошибки в произношении, употреблении лексико-грамматических структур, многие из которых препятствуют пониманию высказываний.
0	Непонимание сути поставленных вопросов. Неспособность сформулировать ответ. Отсутствие навыков применения компенсаторных тактик и стратегий. Незнание норм этикета и культуры речи, характерных для академической среды.	Запас лексико-грамматических средств не позволяет решать поставленные задачи.

Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Базовый учебник

Нет.



Основная литература

1. Кузьменкова Ю.Б. Academic Project Presentations. Презентация научных проектов на английском языке: Учебное пособие для студентов старших курсов и аспирантов. 5-е издание. - М.: - Издательский дом "Сказочная дорога", 2015. - 132 с.
2. <http://www.saawr.hse.ru> он-лайн тренажер по академическому письму НИУ ВШЭ

Дополнительная литература – Электронные источники

- <https://www.ted.com/topics/presentation>
<https://esfacademicsupportservices.wordpress.com/2015/03/04/creating-effective-academic-presentations/>
<http://graddiv.ucsc.edu/about/blogs/grad-deans-blog/11-2013.1.html>
<https://esfacademicsupportservices.wordpress.com/2015/03/04/creating-effective-academic-presentations>
<https://www.youtube.com/watch?v=eUYdXMWCKvc> Academic Presentations
<https://www.youtube.com/watch?v=Ze3liHsHuIA> What is a good academic presentation?
https://www.adelaide.edu.au/writingcentre/learning_guides/learningGuide_mindMapping.pdf
<http://csr.spbu.ru/wp-content/uploads/2010/05/Рекомендации-по-созданию-презентаций.htm>
<https://www.youtube.com/watch?v=C7YhazRhtA> How to write an APA abstract
<https://www.youtube.com/watch?v=8pj3iMVRUx4> How to write an abstract: some useful tips
<https://www.youtube.com/watch?v=FtEcCkXCTLk> Writing an abstract
https://www.youtube.com/watch?v=fxYVyL_s3P0 Planning your article
<https://www.youtube.com/watch?v=Pm20zWD6nxs> Writing articles
https://www.youtube.com/watch?v=d42s_Lh1axw Better Writing with Grammarly
<https://www.youtube.com/watch?v=3c0k1gZqKsA> Writing a research synopsis
<https://www.youtube.com/watch?v=uyoU4BwTHmo> Writing a research proposal
<https://www.youtube.com/watch?v=maiZigndLGs> Writing a research proposal
<https://www.youtube.com/watch?v=rnHvO5aRXq0> How to write a literature review
<https://www.youtube.com/watch?v=70n2-gAp7J0> What a literature review is
<https://www.youtube.com/watch?v=8ydzerd9FT0> How to write a literature review with Google Scholar
<https://www.youtube.com/watch?v=MoMtepo5S-M> How to use Google Scholar

Добрынина О.Л. Пропедевтика ошибок при написании англоязычной авторской аннотации к научной статье //Высшее образование в России. – 2015. – №. 7.[в Интернете, режим доступа: <http://cyberleninka.ru/article/n/propedevtika-oshibok-pri-napisanii-angloyazychnoy-avtorskoy-annotatsii-k-nauchnoy-statii>]

<http://www.phrasebank.manchester.ac.uk>

Нормативно-правовые документы

Образовательные стандарты НИУ ВШЭ <https://www.hse.ru/standards/standard>

Программные средства

Для успешного освоения дисциплины, аспирант использует следующие программные средства:

- MS Word, MS Excel, MS Power Point
- Браузеры
- YouTube



Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»
Программа дисциплины «Иностранный (английский) язык для исследователей / Research Writing» для подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре по направлению 44.06.01 Образование и педагогические науки, образовательной программе «Образование»

Материально-техническое обеспечение дисциплины

Стационарный компьютер или ноутбук, проектор.